Porównanie tłumaczeń Rodzaju 13:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A mężczyźni Sodomy byli bardzo źli i grzeszni wobec JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | miasto, którego mieszkańcy byli bardzo zepsuci i grzeszni w stosunku do JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale mężczyźni Sodomy *byli* źli i wielkimi grzesznikami przed JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale ludzie w Sodomie byli źli i wielcy grzesznicy przed Panem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ludzie Sodomscy byli barzo źli, i zbytnie grzesznicy przed Panem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mieszkańcy Sodomy byli źli, gdyż dopuszczali się ciężkich przewinień wobec Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A mieszkańcy Sodomy byli źli i bardzo grzeszni wobec Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A mieszkańcy Sodomy byli źli i bardzo grzeszyli przeciw JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mieszkańcy Sodomy byli źli i bardzo grzeszyli przeciwko JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A mieszkańcy Sodomy byli ludźmi złymi, wielkimi grzesznikami wobec Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Ale ludzie z Sodomy byli niezmiernie źli i grzeszni wobec Boga. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Люди ж, що в Содомах, (були) дуже погані і грішні перед Богом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale ludzie Sedomu byli źli oraz wielce grzeszni przed WIEKUISTYM. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A mężczyźni mieszkający w Sodomie byli źli i ciężko grzeszyli przeciwko JAHWE. |